



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一七六届会议

# 176 EX/56

巴黎，2007年3月16日

原件：英文/法文

## 临时议程项目 56

### **关于教科文组织实施非洲联盟科学技术以及科研为发展服务的 亚的斯亚贝巴首脑会议（2007年1月）决定的问题**

#### **概 要**

本项目系应加蓬以教科文组织非洲组的名义要求列入执行局第一七六届会议的临时议程。

一项解释性说明和决定草案附后。

建议的决定：第3段。

## 解释性说明

### 落实非洲联盟关于科学技术以及科研为非洲可持续发展服务首脑会议的国家元首和政府首脑宣言

1. 出席 2007 年 1 月 29 日至 30 日在埃塞俄比亚的斯亚贝巴举行的第 8 届非洲联盟首脑会议的国家元首和政府首脑，重申了他们关于消除贫困、减少疾病、发展公共卫生事业、提高农业生产，以及实现千年发展目标（MDGS）的坚定决心。他们一致承诺：

- 要鼓励更多的非洲青年学习科学、技术和工程科学，并敦请各成员国要特别重视科学技术教育。
- 要促进和支持各种研究和发明活动，以及必需的人才培养和制度建设。
- 要确保在非洲严格执行科学伦理，以保护整个大陆的环境与国家资源，防止任何有害于非洲人民的作法。
- 要加强和复兴非洲大学以及其他高等教育机构和科研机构，使它们能真正承担起作为科学技术和工程教育和发展的基地，以及向公众普及科学和技术知识的作用。
- 要促进和加强科技领域中的地区合作以及南南合作和北南合作。
- 要增加对国家、地区和大陆层面科学和技术计划的投入，支持国家和地区级骨干科技中心的建设。

2. 非洲联盟国家元首和政府首脑还吁请教科文组织及其它双边和多边组织，向非盟及其成员国、区域经济委员会提供援助，帮助它们实施非盟科学和技术问题首脑会议的决定。

#### 建议的决定草案：

3. 非洲组主席团和非洲执行局成员国于 2007 年 2 月在教科文组织总部召开了会议。

会议研究并支持由阿拉伯利比亚民众国常驻教科文组织代表团提出的向执行局提交一项决定草案的动议。该草案的行文如下：

1. 忆及教科文组织支持非洲大陆为实现可持续发展的各方面努力的承诺，
2. 意识到教科文组织在促进科学、技术和科学研究方面的作用，

3. 认识到科学、技术和科学研究在非洲的重要性，
4. 参照 175 EX/39 号文件第 II.14(d) 段所述之教科文组织与非洲地区性和分地区性组织合作的模式，
5. 忆及非洲联盟国家元首和政府首脑就非洲科技部长特别会议报告所作出的决定- Doc/Ex.CL/315(x)（见附件 I：大会/非盟/Decl.5(VIII)），
6. 忆及非洲联盟国家元首和政府首脑关于科学技术以及科研为非洲可持续发展服务的亚的斯亚贝巴宣言（见附件 II：大会/非盟/Decl.5(VIII)），
7. 注意到非洲联盟吁请教科文组织帮助非盟及其成员国实施关于科学和技术问题首脑会议决定的呼吁，
8. 要求总干事就教科文组织如何参与非洲联盟国家元首和政府首脑会议的决定和宣言的实施问题拟定一项行动计划，提交执行局第 177 届会议，并在其后提交大会第 34 届会议审议。

**ANNEX I**

**DECISION ON THE REPORT OF THE EXTRAORDINARY CONFERENCE  
OF MINISTERS OF SCIENCE AND TECHNOLOGY – DOC. EX.CL/315 (X)**

**The Assembly**

1. **TAKES NOTE** of the recommendations of the Executive Council on the report of the Extraordinary Conference of Ministers of Science and Technology;
2. **WELCOMES AND SUPPORTS** the Declaration of 2007 as the launching year of building constituencies and champions for science, technology and innovation in Africa;
3. **STRONGLY URGES** Member States to promote Africa's research and development (R&D) and develop innovation strategies for wealth creation and economic development by allocating at least 1% of Gross Domestic Product (GDP) of national economies by 2010 as agreed by Khartoum Decision (EX.CL/Dec.254 (VIII));
4. **ALSO SUPPORTS** the establishment of a Pan-African Intellectual Property Organization (PAIPO);
5. **ENDORSES** the need for South-South and North-South cooperation in science, technology and innovation and to enhance its role in international partnerships.

## ANNEX II

### ADDIS ABABA DECLARATION ON SCIENCE TECHNOLOGY AND SCIENTIFIC RESEARCH FOR DEVELOPMENT

**We**, the Heads of State and Government of the African Union, meeting at the 8th Ordinary Session of our Assembly in Addis Ababa, Ethiopia, from 29 to 30 January 2007;

**Reaffirming** our commitment to the principles and objectives stipulated in the Constitutive Act of the African Union and our common objective to advance the development of the Continent by promoting research in all fields, in particular in science and technology;

**Determined** to take all necessary measures to strengthen our common institutions and provide them with the necessary resources to enable them to discharge their respective mandates effectively;

**Recalling** our millennium commitment to achieve sustainable development for our Continent;

**Reaffirming** that African people are now more than before determined to banish poverty, combat diseases, improve public health, increase agricultural production, and achieve the Millennium Development Goals (MDGs);

**Realizing** that the achievement of these goals depends on our countries' ability to harness science and technology for development and also on an increased and sustained investment in science, technology and innovation;

**Recognizing** the need to build and strengthen Africa's institutions to enable them to conduct more scientific research so that the outputs of research may be utilized to solve our social environmental problems and contribute to socio-economic development;

**Recalling** the decision to declare the Second Decade of Education for Africa (2006-2015) and the adoption of the Framework for the Plan of Action for the Decade;

**Recognizing** the support in the field of science and technology by international organizations such as UNESCO;

#### WE COMMIT OURSELVES TO:

- **Encourage** more African youth to take up studies in science, technology and engineering, and invite Member States to pay special attention to the teaching of science and technology;
- **Promote** and support research and innovation activities and the requisite human and institutional capacities;
- **Ensure** scrupulous application of scientific ethics in Africa with a view to preserving the continent's environment and national resources and preventing all practices harmful to African populations;
- **Ensure** the enhanced role and the revitalization of African universities and other African institutions of higher education as well as scientific research institutions so that they can play an effective role as loci of science, technology and engineering education and development and also contribute to public understanding of science and technology;

- **Promote** and enhance regional as well as South-South and North-South cooperation in science and technology;
- **Increase** funding for national, regional and continental programmes for science and technology and support the establishment of national and regional centres of excellence in science and technology.

**We call** on UNESCO and other bilateral and multilateral organizations to support the Member States, Regional Economic Communities and the African Union to implement the Summit decision on Science and Technology.

## ANNEXE I

### DÉCISION SUR LE RAPPORT DE LA CONFÉRENCE EXTRAORDINAIRE DES MINISTRES DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE Doc. EX.CL/315 (X)

Le Conseil exécutif,

1. **PREND NOTE** du rapport de la Conférence extraordinaire des ministres de la science et de la technologie ;
2. **SE FÉLICITE ET APPUIE** la décision relative à la proclamation de l'Année 2007 comme l'Année du lancement des campagnes pour le renforcement des capacités des collectifs de défense et de promotion de la science, de la technologie et de l'innovation en Afrique ;
3. **SOUTIENT AVEC FORCE** l'appel aux États membres pour qu'ils adoptent des stratégies de promotion de la recherche et développement (R-D) et de l'innovation pour la création de la richesse et le développement économique en consacrant à ce secteur au moins 1 % de leur produit intérieur brut (PIB) d'ici à 2010 conformément à la décision EX.CL/Déc., 254 (VIII) de Khartoum ;
4. **APPROUVE** la création de l'Organisation panafricaine de la propriété intellectuelle (OPAPI) ;
5. **SOULIGNE** la nécessité de la coopération Sud-Sud et Nord-Sud dans le domaine de la science, de la technologie et de l'innovation et du renforcement du rôle de ce secteur dans les partenariats internationaux ;
6. **FAIT SIENNES** les recommandations de la Conférence extraordinaire des ministres de la science et de la technologie.

## ANNEXE II

### DÉCLARATION D'ADDIS-ABEBA SUR LA SCIENCE, LA TECHNOLOGIE ET LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE POUR LE DÉVELOPPEMENT

**Nous**, chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine, réunis à l'occasion de la huitième session ordinaire de notre Conférence, les 29 et 30 janvier 2007, à Addis-Abeba (Éthiopie),

**Réaffirmant** notre attachement aux principes et objectifs stipulés dans l'Acte constitutif de l'Union africaine, et notre engagement commun à réaliser le développement du continent à travers la promotion de la recherche dans tous les domaines, en particulier en matière de science et de technologie,

**Déterminés** à prendre toutes les mesures nécessaires en vue de renforcer nos institutions communes et de les doter des ressources nécessaires leur permettant de s'acquitter efficacement de leurs mandats,

**Rappelant** notre engagement du Millénaire à réaliser le développement durable de notre continent,

**Réaffirmant** que le peuple africain est plus que jamais déterminé à bannir la pauvreté, combattre les maladies, améliorer la santé publique, accroître la production agricole et atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD),

**Conscients** que la réalisation de ces objectifs dépend de la capacité de nos États à mobiliser les moyens scientifiques et technologiques en faveur du développement et de leur volonté d'assurer un investissement accru et soutenu à la science, la technologie et l'innovation,

**Reconnaissant** la nécessité de développer et de renforcer les institutions africaines pour leur permettre d'entreprendre des travaux de recherche scientifique permettant de résoudre les problèmes sociaux et environnementaux et de contribuer ainsi au développement socioéconomique de l'Afrique,

**Rappelant** la décision relative à la seconde Décennie de l'éducation pour l'Afrique (2006-2015) et l'adoption du Plan d'action de ladite Décennie,

**Reconnaissant** le soutien accordé par les organisations internationales telles que l'UNESCO, dans le domaine de la science et de la technologie,

**Nous engageons à :**

- **ENCOURAGER** davantage de jeunes d'Afrique à faire des études dans les disciplines scientifique, technologique et de l'ingénierie, et exhorter les États membres à accorder une attention particulière à l'enseignement de la science et de la technologie ;
- **PROMOUVOIR** et soutenir les activités de recherche et d'innovation et les capacités humaines et institutionnelles requises ;
- **VEILLER** à une application stricte en Afrique de l'éthique dans les sciences afin de préserver l'environnement et les ressources naturelles du continent, d'une part, et, d'autre part, de prévenir toutes pratiques nuisibles aux populations africaines ;
- **RENFORCER** le rôle et redynamiser les universités africaines afin de leur permettre de jouer un rôle efficace en tant que lieu de promotion de l'enseignement, de la science, de

la technologie et de l'ingénierie et de permettre au public de mieux comprendre les domaines de la science et de la technologie ;

- **PROMOUVOIR ET RENFORCER** la coopération régionale ainsi que la coopération Sud-Sud et Nord-Sud, en matière de science et de technologie ;
- **ACCROÎTRE** le financement des programmes nationaux, régionaux et continentaux pour la science et la technologie et soutenir la création de centres nationaux et régionaux d'excellence dans le domaine de la science et de la technologie ;
- **REVITALISER** les universités et autres institutions d'enseignement supérieur ainsi que les structures de recherche scientifique ;

**Nous lançons un appel** à l'UNESCO et à d'autres organisations bilatérales et multilatérales afin qu'elles apportent aux États membres, aux communautés économiques régionales et à l'Union africaine, le soutien nécessaire leur permettant de mettre en œuvre la décision du Sommet sur la science et la technologie.



联合国教育、  
科学及文化组织

# 执行局

第一七六届会议

**176 EX/56**  
**Add. et Corr.**

巴黎，2007年4月5日

原件：英文/法文

## 临时议程项目 56

**关于教科文组织实施非洲联盟科学技术以及科研为发展服务的  
亚的斯亚贝巴首脑会议（2007年1月）决定的问题  
增补件和更正件**

**1. 请用下列概要取代 176 EX/56 号文件中的概要：**

### **概 要**

本项目是应加蓬以教科文组织非洲组的名义要求并根据阿拉伯利比亚民众国的建议列入执行局第一七六届会议的临时议程的。

一项解释性说明和决定草案附后。

建议作出的决定：第3段。

**2. 176 EX/56 号文件第 3 段中建议的决定草案应修改如下：**

非洲组主席团和非洲的执行局委员于 2007 年 2 月 20 日在教科文组织总部召开会议。会议研究并支持由阿拉伯利比亚民众国常驻教科文组织代表团提出的向执行局提交一项决定草案的动议。该草案的行文如下：

执行局，

1. 忆及教科文组织支持非洲大陆实现各方面可持续发展的承诺，
2. 承认教科文组织在促进科学、技术和科学研究方面的作用，
3. 承认科学、技术和科学研究在非洲的重要性，
4. 深知用母语教授基础科学知识对于促进科学研究、创新和技术发展的重要意义，以及语言研究所和学会在这方面的作用；
5. 强调地方语言对于普及科学技术、将本地知识融入科技教学与研究以及促进科学文化的重要作用；
6. 提及 175 EX/39 号文件第 II.14(d)段所述之教科文组织与非洲的地区和分地区组织的合作，
7. 忆及非洲国家元首和政府首脑就非洲科技部长特别会议报告所作出的决定-- Doc/EX.CL/315(x)（附件 I 中的大会/非盟/Dec.161(VIII)），
8. 忆及《非洲联盟国家元首和政府首脑关于科学技术以及科研为发展服务的亚的斯亚贝巴宣言》（附件 II 中的大会/非盟/Dec.5(VIII)），
9. 注意到非洲联盟对教科文组织的呼吁，即请其支持非洲联盟和会员国实施该首脑会议关于科学技术问题的决定，
10. 要求总干事就教科文组织如何参与实施非洲联盟国家元首和政府首脑会议的决定和宣言拟定一项行动计划，包括列入 34 C/4 和 34 C/5 的具体计划和活动，以提交执行局第一七七届会议，以及随后召开的大会第三十四届会议。